



CBRC's new guidelines on IT risk management drives demand for data centre solutions in China and Hong Kong

银监会IT风险管理新指引将提升中国和香港的资料中心解决方案需求

In early March 2009, the China Banking Regulatory Commission (CBRC) issued a new set of "Guidelines on the Risk Management of Commercial Banks' Information Technology". The new Guidelines requires commercial banks in Mainland China to build independent and complete computing information systems within the territory by March 3, 2011. The new Guidelines is launched with a view to ensure customer information, financial information, product information and core banking systems are held independently within Mainland China. On the other hand, the authority aims at governing commercial banks to comply with regulatory on-site examination requirements and guard against cross-border risk.

Under the new Guidelines, only a few banks are exempted and are allowed to have their data centres located in Hong Kong. The exempted banks are mainland-incorporated banking institutions established by a Hong Kong bank that meet the five criteria listed in Supplement V of Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA). To be eligible, such bank must set up an independently operated data centre for the Mainland business. Its board of directors and senior management must "assume the ultimate oversight and accountability over the management of the data centre". The data centre for the Mainland business must also "meet the relevant supervisory requirements and be subject to the approval of the relevant Mainland authorities". Among the very few exempted banks, Bank of East Asia has taken the lead to set up data centres in Mainland China, hoping their data centre can be recognized as a model project for the banking industry. The project was completed in September 2009.

Undoubtedly, with the announcement of this new Guidelines, demand for data centres in Mainland China is expected to increase, which rolls out promising business opportunities for this industry. Yet a possible challenge is that during the World Expo 2010 Shanghai, Chinese authorities may impose similar measures adopted during the Beijing Olympics that system and network upgrading works have to be suspended temporarily. Banks are having very limited time for setting up data centres to comply with the guidelines and to meet the deadline. Management of banks and the data centre industry must plan ahead and react promptly to the Guidelines.

The new Guidelines do not only drives demand for data centre solutions in Mainland China, it also poses lucrative prospects for Newtech and the data centre industry in Hong Kong as a whole. Banks, still and all, may want to set up data centres for backup and additional data storage outside Mainland China for security reasons. Operating in close proximity to the Mainland, Hong Kong's geographic location is a leading edge which offers fast, convenient accessibility for foreign banks in the Mainland. Hong Kong also stands out as a preferred location with its well-developed data centre and IT technology, wide and deep pool of related professionals, conducive business environment, stable government, reliable supply of electricity, transparent and independent legal system, world-class information security levels, sound communications system, internet connectivity and low risk of natural disasters. All of these factors are of a critical value.

去年3月初，中国银行业监督管理委员会颁布了新的《商业银行资讯科技风险管理指引》，要求外资法人银行董事会应“确保本法人机构涉及客户资讯、账务资讯以及产品资讯等的核心系统在中国境内独立运行，并保持最高的管理许可权，符合银监会监管和实施现场检查的要求，防范跨境风险”。随后，银监会再次发文公告，已在中国大陆成立的外资法人银行须在2011年3月3日前，按照新指引，建立独立、完整的电脑资讯系统。

新的准则下，只有少数银行可获豁免。获豁免的银行属于以香港银行为母公司，并于内地注册的银行，这些获豁免银行须符合《内地与香港更紧密经贸关系安排》(CEPA)补充协议五中列出的5项准则。欲获豁免的银行必须于香港为自己的内地业务成立一个独立运作的数据中心，其董事会和高级管理人员必须“承担数据中心管理的最终监督责任和问责”，而该为内地业务而设的数据中心亦必须“符合有关的监管要求，并须经内地有关当局审批”。东亚银行是极少数获豁免银行，然而，其率先在中国大陆建立数据中心，相关项目已于2009年9月竣工，东亚银行更希望他们的内地数据中心可以被认定为示范项目。

可以肯定的是，随着这新指引出台，中国大陆的数据中心需求将会上升。对数据中心解决方案供应商来说，这当然代表新的商机。然而，在世博会期某些时段，监管机构可能会采取类似于北京奥运会期间的暂停系统改造及网络改造的措施，所以，银行需在非常有限的时间内设立数据中心以满足监管机构的最后期限要求。银行管理层和数据中心行业必须未雨绸缪，及时就新指引作出适当和相应的行动。

我们预期新指引不仅会推高中国大陆对数据中心解决方案的需求，且将为创建和整个数据中心行业带来丰硕的机遇。银行可能为了进一步提高可靠性，以及针对数据备份和额外存储空间等需要，而希望在内地以外的地区设立数据中心。香港邻近内地，除了占有优越的地理位置，还具备了一连串竞争优势，例如拥有完善的数据中心和IT技术、人才资本雄厚、有利的营商环境、稳定的政治环境、可靠的电力供应、独立和透明度高的司法制度、世界级的讯息安全级别、先进的通讯系统、世上数一数二的互联网资源和低自然灾害风险等。如此看来，数据中心行业的前景真的可看高一线。

Decoding two renowned international environmental standards

LEED (Leadership in Energy and Environmental Design)

The LEED Green Building Rating System is developed by the U.S. Green Building Council (USGBC). LEED provides standards for the environmentally sustainable design, construction and operation of buildings and neighborhoods. It includes 7 credit categories, namely, Sustainable Sites; Water Efficiency; Energy and Atmosphere; Materials and Resources; Indoor Environmental Quality; Innovation in Design; and Regional Priority. Its certification is classified into 4 progressive levels: Certified; Silver; Gold; and Platinum.

LEED certified buildings use resources more efficiently when compared to conventional buildings which are simply built to code. LEED certified buildings often provide healthier work and living environments, which contributes to higher productivity and improved employee health and comfort. The USGBC has compiled a long list of benefits of implementing a LEED strategy which ranges from improving air and water quality to reducing solid waste, benefiting owners, occupiers, and society as a whole.



ISO14001

ISO14001 is a standard for environmental management systems developed by the International Organization for Standardization (ISO). Aiming to reduce the environmental footprint of businesses, it is applicable to businesses wishing to demonstrate strict conformance with green policies.

To be ISO14001 certified, a company should first identify its significant environmental aspects with respect to its major work activities. The environmental impacts of each aspect shall be identified with regard to waste management, air emissions, water pollution, noise and vibration nuisance, land contamination, indirect impacts caused by the company's suppliers or contractors or customers, visual impact, community impact, transportation impact, site security, resources utilization such as the use of raw materials and energy, etc.

Having identified activities and operations that relate to the requirements, the company needs to establish and implement an environmental protection control accordingly. To ensure continual compliance of the system, on-going reviews and clear records of the management system are also required. The management system has to be reviewed once a year. If there is any nonconformity of the control, corrective and preventive actions must be taken.



著名国际环保标准解码

LEED (领先能源与环境设计)

LEED 绿色建筑评估系统是由美国绿色建筑委员会 (USGBC) 开发。LEED 为建筑物和社区的可持续发展环保设计、建造和运作提供了标准, 它包括7评分类别, 分别是可持续发展建筑; 节约用水; 能源和大气; 材料和资源; 室内环境质量; 创新设计; 及区域优先情况, 而其认证可分为4累进级别: 认证、银、黄金、和白金级。

若建筑物能取得 LEED 认证, 即代表它更有效地利用资源, 较只“按章办事”的一般建筑物优胜。取得 LEED 认证的建筑物通常提供较健康的工作和生活环境, 有助提员工的高工作效率和改善他们的健康。美国绿色建筑委员会汇编了 LEED 的优点, 当中包括改善空气和水的质素及减少固体废物, 总的来说, LEED 可为物业持有者、住户和社会带来裨益。

ISO14001 认证

ISO14001 认证是一个由国际标准化组织 (ISO) 开发的环境管理系统标准, 旨在推动企业采取措施减少对环境的损害, 企业透过认证证明自己严格遵守环保政策。

若要获得 ISO14001 认证, 企业首先要在其主要工作中确认出哪些范畴对环境有不良影响, 着眼点在资源使用方面, 包括能源和原料使用, 废物管理, 空气排放, 水质污染, 噪音和振动滋扰, 土地污染, 由企业的供应商、承包商或客户造成的间接影响, 对外观、社会和交通运输的影响, 以及工地安保等。

锁定相关活动和运作后, 企业需要建立和实施相应的环保措施。为了确保企业的运作持续跟 ISO14001 认证的要求一致, 它必须定期审查内部运作和为管理系统建立准确、清晰的记录,

其中管理系统须每年进行一次审查, 如发现有任何不达标的地方, 公司必须采取相应行动纠正和实施预防措施。

Congratulations to AsiaTone in attaining first ISO14001 certification in Asia

Newtech would like to extend its congratulations to Asia Tone Limited whose colocation data centre has been awarded the ISO14001 certification. AsiaTone i-Centre is the first colocation data centre in Asia to be awarded the certification, which recognizes the recipient's effective endeavours in materializing environmental benefits in its provision of data centre services. Newtech feels particularly honoured because we have been AsiaTone's long-trusted partner in colocation data centre design and build. Moreover, Newtech prides itself on being able to provide green data centre solutions.



祝贺亚洲脉络获亚洲首个 ISO14001 认证

创建谨祝贺亚洲脉络有限公司成功取得 ISO14001 认证。亚洲脉络是第一家亚洲数据中心获得此世界认可的认证。认证表扬亚洲脉络对环境作出的不懈努力和积极贡献, 其数据中心无论在设计、管理和运作上均符合环境效益。创建对亚洲脉络获得 ISO14001 认证感到特别荣幸, 因为我们是它一直信赖的合作伙伴, 负责它的数据中心的设计和建造。此外, 创建很自豪能够提供符合环保原则的数据中心解决方案, 未来我们将在这方面作更大的努力。



newTECH 创建集团 GROUP

亚太区总部 Asia Pacific Head Office

香港九龙湾常悦道3号企业广场二期15楼

15/F Enterprise Square Two, 3 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: (852) 2993 5816 Fax: (852) 2993 5916 Email: info@newtechapac.com

香港 Hong Kong

北京 Beijing

上海 Shanghai

广州 Guangzhou

深圳 Shenzhen

成都 Chengdu

新加坡 Singapore

曼谷 Bangkok

胡志明 Ho Chi Minh

悉尼 Sydney



与您共创
成功之路

www.newtechapac.com

